

Supplemental Security Income (SSI)

Έκδοση 2008



Κατανοώντας τα κύρια σημεία της SSI: υπηρεσίες διερμηνέα



ι θα συμβεί εάν χρειάζομαι διερμηνέα;

Θα σας παρέχουμε διερμηνέα, χωρίς χρέωση:

- ▶ εάν ζητήσετε βοήθεια για τη γλώσσα, ή
- ▶ όταν είναι φανερό ότι μια τέτοια βοήθεια είναι αναγκαία για την εξασφάλιση του ότι δεν θα βρεθείτε σε μειονεκτική θέση.

Δεν απαιτείται από σας να παρέχετε το δικό σας διερμηνέα. Εάν προτιμάτε να χρησιμοποιήσετε το δικό σας διερμηνέα, θα καθορίσουμε εάν ο διερμηνέας αυτός ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις μας.



Είμαστε αφοσιωμένοι να παρέχουμε πρόσβαση στα προγράμματα που διαχειριζόμαστε, ανεξάρτητα από την ικανότητα επικοινωνίας με μας στην Αγγλική γλώσσα κάποιου ατόμου.

Για συνεντεύξεις στο γραφείο, χρησιμοποιούμε την αφίσα διερμηνέα (δείτε το [προσάρτημα](#)), που εξηγεί την πολιτική μας για διερμηνείς σε πολλές γλώσσες και μπορεί να σας είναι χρήσιμη για τον καθορισμό της γλώσσας που προτιμά το κάθε άτομο.

Για υλικά με δημόσιες πληροφορίες μεταφρασμένες σε διάφορες γλώσσες μπορείτε να επισκεφτείτε την ιστοσελίδα μας www.socialsecurity.gov/multilanguage.

Παρέχουμε δωρεάν υπηρεσίες διερμηνείας για να σας βοηθήσουμε να φέρετε σε πέρας τις όποιες σας υποθέσεις με την υπηρεσία Κοινωνικής Ασφάλισης. Αυτές οι υπηρεσίες διερμηνείας διατίθενται είτε από το τηλέφωνο, είτε εάν επισκεφτείτε το γραφείο Κοινωνικής Ασφάλισης.

Καλέστε τον ατελή αριθμό μας 1-800-772-1213. Εάν μιλάτε Ισπανικά, πιέστε 2. Για όλες τις άλλες γλώσσες, πιέστε 1 και παραμείνετε στη γραμμή έως ότου απαντήσει κάποιος εκπρόσωπος της υπηρεσίας. Θα επικοινωνήσουμε με διερμηνέα για να σας βοηθήσουμε στην κλήση σας.

Εάν η υπόθεσή σας δεν μπορεί να διεκπεραιωθεί μέσω τηλεφώνου, θα κλείσουμε ραντεβού για σας στο τοπικό σας γραφείο Κοινωνικής Ασφάλισης και θα διευθετήσουμε την παρουσία διερμηνέα κατά την επίσκεψή σας.

Ποιος μπορεί να παρέχει υπηρεσίες διερμηνείας;

Δεν θα χρησιμοποιήσουμε ανήλικους ως διερμηνείς κατά τη διευθέτηση σύνθετων ή ευαίσθητων θεμάτων, εκτός κι αν είναι ξεκάθαρο ότι ανταποκρίνονται επίσης στις απαιτήσεις ενός πιστοποιημένου μεταφραστή.

Απαιτούμε από το μεταφραστή σας να είναι άτομο που:

- ▶ είναι σε θέση να διαβάζει, γράφει και ομιλεί σε υψηλό επίπεδο την Αγγλική γλώσσα και τη γλώσσα ή διάλεκτό σας,
- ▶ συμφωνεί να συμμορφωθεί με τις απαιτήσεις μας όσον αφορά την αποκάλυψη και την εμπιστευτικότητα πληροφοριών,
- ▶ συμφωνεί να παρέχει ακριβή διερμηνεία των ερωτήσεων και απαντήσεων από εσάς και το άτομο της υπηρεσίας Κοινωνικής Ασφάλισης που διεξάγει τη συνέντευξη, δηλαδή, να μην προβαίνει σε επαναλαμβανόμενες ερωτήσεις με δική του πρωτοβουλία, ή συνάγει δεδομένα ή ημερομηνίες που δεν παρέχονται από εσάς ή τον εκπρόσωπο της υπηρεσίας Κοινωνικής Ασφάλισης,

- να επιδεικνύει την εξοικείωσή τους με τη βασική ορολογία που χρησιμοποιείται στα έντυπα και τις συνεντεύξεις μας και
- να μην έχει προσωπικό συμφέρον από την έκβαση της υπόθεσης, κάτι που θα μπορούσε να οδηγήσει σε σύγκρουση συμφερόντων.

Τι θα συμβεί εάν η υπηρεσία Κοινωνικής Ασφάλισης πιστεύει ότι ένας διερμηνέας δεν είναι πιστοποιημένος;

Εάν πιστεύουμε ότι ο διερμηνέας σας δεν είναι πιστοποιημένος, τότε θα:

- σας εξηγήσουμε ότι θα σας παρέχουμε δωρεάν υπηρεσίες διερμηνέα για να εξασφαλίσουμε ότι δεν θα βρεθείτε σε μειονεκτική θέση και
- θα προσφερθούμε να συνεχίσουμε τη συνέντευξη, αλλά μόνο με την πρόσθετη βοήθεια ενός διερμηνέα που θα παρέχει η υπηρεσία Κοινωνικής Ασφάλισης.
- Εάν οι υπηρεσίες ενός διερμηνέα από το τηλέφωνο είναι κατάλληλες για την περίπτωση, τότε θα:
- καλέσουμε την υπηρεσία τηλεφωνικών διερμηνέων πριν συνεχίσουμε τη συνέντευξη,
- Εάν απαιτούνται οι υπηρεσίες ενός πιστοποιημένου επί τόπου διερμηνέα, τότε θα:
- σταματήσουμε τη συνέντευξη,
- προγραμματίσουμε πάλι το ραντεβού όταν θα μπορούμε να παρέχουμε αξιόπιστο διερμηνέα,
- τεκμηριώσουμε το περιστατικό στο φάκελό σας, γράφοντας το λόγο για τον οποίο σταμάτησε η συνέντευξη και
- κρατήσουμε την ημερομηνία υποβολής σας, εάν είναι αναγκαίο.

Αφίσα διερμηνέα

Προσάρτημα



(Όταν χρησιμοποιείτε αυτό το έντυπο ως φυλλάδιο, παρακαλούμε εκτυπώστε την επισυναπτόμενη αφίσα ξεχωριστά από το έντυπο. Η αφίσα είναι σε μορφή **pdf** (647 KB) και θα χρειαστείτε το λογισμικό Acrobat Reader  για να την διαβάσετε ή εκτυπώσετε.)